

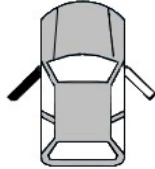


0030246900

SOLO MECCANISMO - PER MOTORI ORIGINALI CON  
ELETTRONICA  
MÉCANISME SEULEMENT - POUR LES MOTEURS ORIGINAUX  
AVEC ÉLECTRONIQUE  
MECHANISM - FOR ORIGINAL MOTORS WITH ELECTRONICS  
NUR MECHANISMUS - FÜR ORIGINALMOTOREN MIT  
ELEKTRONIK  
SÓLO MECANISMO - PARA MOTORES ORIGINALES CON  
ELECTRÓNICA  
SOMENTE MECANISMO - PARA MOTORES ORIGINAIS COM  
ELETRÔNICA  
MONO ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ - ΓΙΑ ΠΡΩΤΕΣ ΜΗΧΑΝΕΣ ΜΕ  
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ  
TYLKO MECHANIZM - DLA ORYGINALNYCH SILNIKÓW Z  
ELEKTRONIKĄ

# Vw BEETLE Cabrio 2002 -> 2012

O.E. ref. 5C5837461C



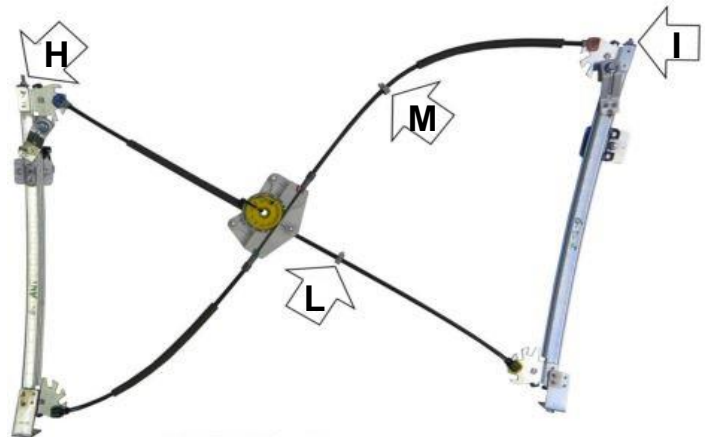
O.E. ref. 5C5837462C



(O.E.)



(\*)



Accessori in dotazione per il montaggio - Supplied accessories for mounting - Accessoires fournis pour le montage - Montagezubehör enthalte - Se suministran componentes para el montaj - Acessórios de montagem - Εξαρτήματα για εγκατάσταση - Załączone akcesoria do montażu

UTILIZZARE I COMPONENTI ORIGINALI - USE THE ORIGINAL COMPONENTS - UTILISER LES COMPOSANTS D'ORIGINE - BENUTZEN SIE DIE ORIGINALKOMPONENTEN - UTILIZAR LOS COMPONENTES ORIGINALES - UTILIZE OS COMPONENTES ORIGINAIS - ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ - UŻYJ CZĘŚCI ORYGINALNYCH



It is recommended not to remove the PVC gear clamp until mating with the engine in order to avoid possible unroll of the cable during assembly.

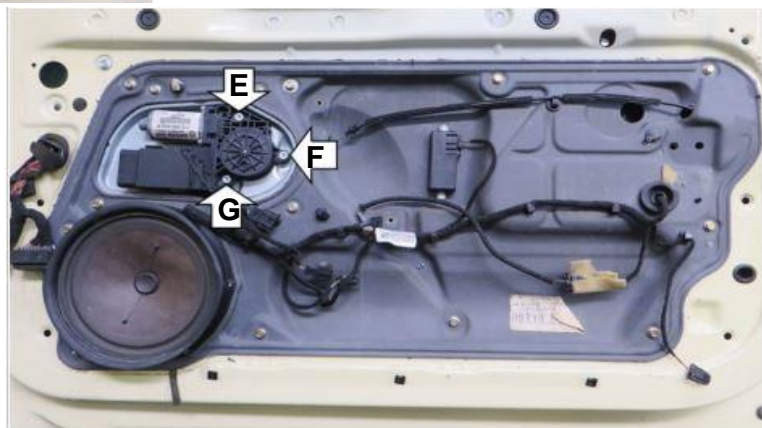
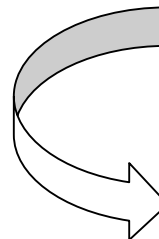
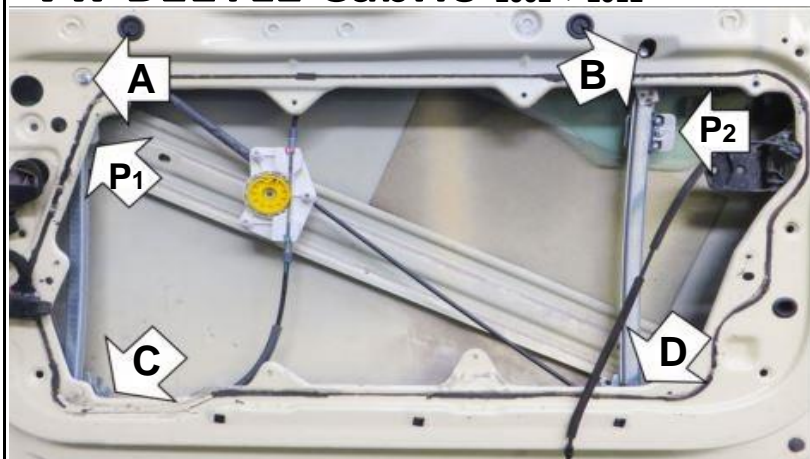
Il est recommandé de ne pas enlever le collier maintenant l'engrenage jusqu'à ce que l'accouplement avec le moteur soit fait afin d'éviter tout risque de dérouler les câbles durant l'assemblage.

Es wird empfohlen, die Plastiksicherung (Kabelbinder) vom Antrieb erst zu entfernen, wenn der Antrieb mit dem Motor verbunden ist, so wird ein abrollen des Kabels verhindert.

ATENCION: Se recomienda no eliminar la banda de PVC hasta el acoplamiento con el motor con el fin de evitar posibles de desenrollado del cable durante el montaje.

Recomenda: se que nao se retire a abracadeira PVC ate a copulacao com o motor de modo a evitar o possivel desenrolar do cabo durante a montagem.

Si raccomanda di non togliere la fascetta di tenuta del tamburo fino all'accoppiamento con il motore al fine di evitare possibile scarrucolamento del cavo in fase di montaggio.



## I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

- 1) Smontare il pannello portiera e l'alzacristallo.
  - 2) Fissare le due guide dell'alzacristallo elettrico sul pannello nei punti A,B,C,D e fissare i cavetti flessibili L,M.
  - 3) Togliere la fascetta di ritenuta rocchetto e fissare il motore con le tre viti tolte precedentemente , nei punti E,F,G dalla parte opposta del pannello.
  - 4) Fissare il vetro nei punti n° P1 e P2. Effettuare i collegamenti elettrici. Verificare il funzionamento del cristallo prima di rimontare il pannello-portiera.
  - 5) Per una eventuale regolazione del vetro in battuta fine corsa , muovere la guarnizione raschiavetro esterno porta e, con una chiave a brugola, regolare e poi stringere il controdado nei punti H,I.
- ATTENZIONE!** Dopo che il ricambio dell'alzacristallo è stato installato, la chiusura ed apertura automatica **NON FUNZIONA**.  
Per ripristinare tale funzione utilizzare le istruzioni del manuale d'uso vettura

## GB HOW TO FIX IT

**WARNING:** DO NOT OPERATE THE WINDOW REGULATOR BEFORE IT IS COMPLETELY ASSEMBLY ON VEHICLE.

- 1) Remove door trim and window regulator.
- 2) Fix the two electric window regulator rails on the panel in points A, B, C, D and fix the flexible cables L, M.
- 3) Remove the spool clamp and fix the motor with the three screws previously removed, in points E, F, G on the opposite side of the panel.
- 4) Fix the glass in points n ° P1 and P2. Make the electrical connections. Check the functioning of the glass before replacing the door panel.
- 5) To adjust the glass at the end of the stroke, move the outer door scraper seal and, using an Allen wrench, adjust and then tighten the locknut at points H, I

**PLEASE NOTE!** To re-establish the auto function on the replacement regulator, turn the ignition on and operate the window switch to close the window

## F INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

**ATTENTION:** NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE LÈVE VITRE AVANT DE L'AVOIR COMPLÈTEMENT FIXÉ ET INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE.

- 1) Demonter le panneau de la porte et le leve-vitre.
- 2) Fixez les deux rails du lève-vitre électrique sur le panneau des points A, B, C, D et fixez les câbles souples L, M.
- 3) Retirez la pince de la bobine et fixez le moteur avec les trois vis retirées précédemment, aux points E, F et G, sur le côté opposé du panneau.
- 4) Fixer le verre aux points N ° P1 et P2. Faites les connexions électriques. Avant de remplacer le panneau de porte
- 5) Pour régler la vitre à la fin de la course, déplacez le joint racleur de la porte extérieure et, à l'aide d'une clé Allen, ajustez puis serrez le contre-écrou aux points H, I.

**ATTENTION!** Après avoir pose la piece de rechange, la fermeture et l'ouverture automatique ne fonctionnent pas.  
Pour retablir cette fonction veuillez suivre le manuel d'usage de la voiture



## **D** EINBAUANLEITUNG

ACHTUNG: FENSTERHEBER ERST DANN BEDIENEN, WENN ER KOMPLETT UND KORREKT IN DER TÜRVERKLEIDUNG MONTIERT IST.

- 1) Demontieren Sie die Türverkleidung und bauen Sie den Fensterhebermechanismus aus.
- 2) Befestigen Sie die zwei Schienen des elektrischen Fensters an den Punkten A, B, C, D und befestigen Sie die flexiblen Kabel L, M.
- 3) Entfernen Sie die Klammer von der Spule und befestigen Sie den Motor mit den drei Schrauben, die zuvor an den Punkten E, F und G auf der gegenüberliegenden Seite der Platte entfernt wurden.
- 4) Befestigen Sie das Glas an den Punkten P1 und P2. Stellen Sie die elektrischen Verbindungen her. Vor dem Austausch der Türverkleidung
- 5) Um das Fenster am Ende des Hubs einzustellen, den äußeren Türabstreifer bewegen und die Kontermutter mit einem Inbusschlüssel an den Punkten H, I einstellen und festziehen.

*VORSICHT! Um dem neuen Motor die Automatikfunktion anzulernen, schalten Sie die Zündung ein und nutzen Sie den Schalter zum Schließen des Fensters*

## **ES** INSTRUCCIONES DE MONTAJE

ATENCIÓN: NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ALZACRISTAL SIN HABERLO MONTADO ANTES DE MANERA COMPLETA Y CORRECTA EN EL PANEL DE LA PUERTA.

- 1) Desmontar el panel de la puerta y el elevallas.
- 2) Fije los dos rieles de la ventana eléctrica en los puntos A, B, C, D y acople los cables flexibles L, M.
- 3) Retire la abrazadera de la bobina y asegure el motor con los tres tornillos que retiró previamente en los puntos E, F y G en el lado opuesto de la placa.
- 4) Fije el vidrio en los puntos P1 y P2. Haga las conexiones eléctricas. Antes de reemplazar el panel de la puerta
- 5) Para ajustar la ventana al final de la carrera, mueva el limpiador de la puerta exterior y ajuste la contratuerca con una llave Allen en los puntos H, I y apriétela.

*NOTA: Después de sustituir el elevallas, se habrá perdido la función confort. Para reestablecerla siga el manual de instrucciones.*

## **P** INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

ATENÇÃO: NÃO ACIONAR A MÁQUINA DE VIDRO ANTES QUE A MESMA ESTEJA TOTALMENTE E CORRETAMENTE INSTALADA NO PAINEL DA PORTA.

- 1) Desmontar o painel da porta e a máquina de vidro.
- 2) Fixe os dois trilhos da janela elétrica nos pontos A, B, C, D e conecte os cabos flexíveis L, M.
- 3) Remova o grampo da bobina e prenda o motor com os três parafusos previamente removidos nos pontos E, F e G no lado oposto da placa.
- 4) Fixe o vidro nos pontos P1 e P2. Faça as conexões elétricas. Antes de substituir o painel da porta
- 5) Para ajustar a janela no final do curso, mova o limpador da porta externa e ajuste a contraporca com uma chave Allen nos pontos H, I e aperte-a.

*ATENÇÃO! Para restabelecer a função automática no elevador novo, ligue a ignição e feche o vidro utilizando o botão*

## **GR** ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΓΡΥΛΟ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΛΗΡΩΣ ΚΑΙ ΣΩΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ.

- 1) Αφαιρέστε το πλαίσιο πόρτας και το γρύλο.
- 2) Ασφαλίστε τις δύο ηλεκτρικές ράγες παραθύρων στα σημεία A, B, C, D και συνδέστε τα εύκαμπτα καλώδια L, M.
- 3) Αφαιρέστε το σφιγκτήρα καρφίτσας και στερεώστε τον κινητήρα με τις τρεις βίδες που έχουν προηγουμένως αφαιρεθεί στα σημεία E, F και G στην αντίθετη πλευρά της πλάκας.
- 4) Στερεώστε το γυαλί στα σημεία P1 και P2. Πραγματοποιήστε τις ηλεκτρικές συνδέσεις. Πριν αντικαταστήσετε το πλαίσιο της πόρτας
- 5) Για να ρυθμίσετε το παράθυρο στο τέλος της διαδρομής, μετακινήστε το υαλοκαθαριστήρα από την εξωτερική πόρτα και σφίξτε το περικόχλιο με κλειδί Allen στα σημεία H, I και σφίξτε.

*ΠΡΟΣΟΧΗ! Για να εγκαταστήσετε ξανά την αυτόματη λειτουργία στον γρύλλο που έχετε αντικαταστήσει, ανοίξτε τον διακόπτη της μηχανής και πατήστε τον διακόπτη για να κλείσετε το παράθυρο.*

## **PL** INSTRUKCJA MONTAŻU

UWAGA: NIE URUCHAMIAJ GRILLA BEZ PEŁNEGO I PRAWEGO UMIESZCZENIA W RAMIE DRZWI.

- 1) Zdejmij ramę drzwi i gniazdo.
- 2) Przymocuj dwie elektryczne szyny okienne do punktów A, B, C, D i podłącz elastyczne przewody L, M.
- 3) Usuń zacisk sworznia i zamocuj silnik za pomocą trzech śrub, które zostały wcześniej usunięte w punktach E, F i G po przeciwnej stronie płyty.
- 4) Zamocuj szybę w punktach P1 i P2. Wykonaj połączenia elektryczne. Przed wymianą ramy drzwi
- 5) Aby ustawić okno na końcu trasy, przesunąć wycieraczkę od drzwi zewnętrznych i dokręć nakrętkę kluczem imbusowym na H, I i dokręć.

*UWAGA! Po wymianie podnośnika szyby funkcje automatycznego otwierania i zamykania nie działają.*

*Należy je zaprogramować zgodnie z instrukcją obsługi pojazdu.*